



STANOVY

1. Názov a sídlo

- 1.1. Registrovaným názvom Slovenskej asociácie prekladateľov a tlmočníkov je SAPT.
- 1.2. SAPT je právnickou osobou, neziskovou stavovskou organizáciou registrovanou na Ministerstve vnútra Slovenskej republiky ako občianske združenie založené na dobu neurčitú.
- 1.3. Sídлом SAPT je Bratislava, Konventná 9, 811 03 Bratislava.

2. Ciele SAPT

- 2.1 Cieľom SAPT je:
 - zvyšovať odbornú úroveň svojich členov a podporovať vzdelávanie v oblasti tlmočníctva a prekladateľstva,
 - zvyšovať povedomie o profesii tlmočníkov a prekladateľov, chrániť záujmy svojich členov a presadzovať uplatňovanie štandardných zásad a podmienok poskytovania tlmočnických a prekladateľských služieb a profesionálneho a etického kódexu,
 - poskytovať svojim členom a klientom poradenstvo ohľadom organizačných, zmluvných a technických podmienok poskytovania tlmočnických a prekladateľských služieb,
 - v prípade potreby vyžadovať od orgánov verejnej správy vysvetlenia a stanoviská, ako aj vstupovať do pripomienkového konania pri prijímaní zákonov a prepisov, ktoré môžu mať vplyv na poskytovanie prekladateľských a tlmočnických služieb,
 - spolupracovať s medzinárodnými a zahraničnými asociáciami tlmočníkov a prekladateľov, ako aj s domácimi organizáciami a inštitúciami relevantného zamerania,
- 2.2 Členovia SAPT sa zaväzujú konať spôsobom, ktorý napomáha dosahovanie už uvedených cieľov. Členovia SAPT sú povinní zdržať sa akýchkoľvek vyhlásení či stanovísk v mene SAPT, ktoré majú politický podtón alebo ktoré by mohli byť vykladané ako vyjadrenia politických preferencií.

3. Členstvo

- 3.1. SAPT je dobrovoľné profesijné občianske združenie osôb poskytujúcich tlmočnické a prekladateľské služby ako fyzické alebo právnické osoby zapísané v živnostenskom alebo obchodnom registri, osoby poskytujúce konferenčné tlmočnické služby na základe akreditácie pri medzinárodných inštitúciách, ako aj osoby v závislej činnosti, ktorých hlavnou pracovnou náplňou sú preklady a/alebo tlmočenie.



SLOVENSKÁ ASOCIÁCIA PREKLADATEĽOV A TLMOČNÍKOV

- 3.2. V prípade právnických osôb sa môže členom SAPT stať len subjekt, ktorý má podľa aktuálneho výpisu z obchodného registra v predmete podnikania poskytovanie tlmočnických a prekladateľských služieb a ktorého spoločníkmi sú aj aktívni prekladatelia alebo tlmočníci.
- 3.3. Členmi SAPT môžu byť aj tlmočníci a prekladatelia poskytujúci služby na základe zákona č. 382/2004 o znalcoch a tlmočníkoch za predpokladu, že činnosť podľa uvedeného zákona predstavuje ich hlavný zdroj príjmu.
- 3.4. Podmienkou vzniku členstva je vyjadrenie súhlasu so základnými dokumentmi asociácie, ktorými sú Štandardné podmienky a zásady poskytovania prekladateľských služieb, Štandardné podmienky a zásady poskytovania tlmočnických služieb (spoločne označované ako „štandardné podmienky“), Profesionálny a etický kódex člena SAPT („kódex“) a tieto stanovky.
- 3.5. Riadne členstvo vzniká schválením žiadosti o členstvo a podpísaním vyhlásenia o súhlase so štandardnými podmienkami, kódexom a týmito stanovami. Žiadosť o členstvo schvaľuje a originál vyhlásenia o súhlase uchováva výkonný výbor. Riadne členstvo zaniká vystúpením, vylúčením alebo úmrtím člena, resp. zánikom členstva z titulu nezaplateného členského.
- 3.6. Riadnymi členmi SAPT sú zakladajúci členovia, ktorí môžu za riadnych členov prijať aj ďalšie osoby poskytujúce služby v súlade s bodom 3.1, ktoré súhlasia s týmito stanovami, kódexom a štandardnými podmienkami. Všetci riadni členovia SAPT, bez ohľadu na to, či ide o členov zakladajúcich, alebo prijatých neskôr, majú v SAPT rovnaké práva, povinnosti a postavenie.
- 3.7. Čestnými členmi SAPT sa môžu stať významné osobnosti z oblasti jazykovedy, vzdelávania, prekladov a tlmočenia, ako aj predstavitelia iných relevantných inštitúcií.
- 3.8. Študentskými členmi SAPT sa môžu stať študenti alebo absolventi štúdia v oblasti tlmočenia a prekladov, ktorí zatiaľ svoje služby neposkytujú podľa bodu 3.1 až 3.3.
- 3.9. Vystúpenie člena nadobúda účinnosť dňom doručenia oznámenia o vystúpení na adresu sekretariat@sapt.sk. V prípade vystúpenia nie je nárok na vrátenie už zaplateného členského.
- 3.10. Valné zhromaždenie rozhodne o vylúčení člena, ktorý hrubým spôsobom alebo opakovane porušuje tieto stanovky, kódex alebo štandardné podmienky, ktorý koná v rozpore so záujmami SAPT, alebo ktorý poškodzuje dobré meno stavu tlmočníkov a prekladateľov. Návrh na vylúčenie môže predložiť výkonný výbor alebo ktorýkoľvek riadny člen SAPT. V prípade vylúčenia vráti SAPT vylúčenému členovi pomernú časť ročného členského.

4. Členské

- 4.1. Ročné členské platia výhradne riadni členovia SAPT. Študentskí členovia platia znížené členské. O výške členského a termíne jeho splatnosti pre nasledujúci kalendárny rok rozhoduje valné zhromaždenie riadnych členov.
- 4.2. Členovia platia členské výhradne prevodom na bankový účet SAPT. Informácie o čísle účtu a údajoch potrebných k identifikácii platby sú uvedené na internetovej stránke SAPT.
- 4.3. Nezaplatením členského do stanoveného termínu sa členstvo v SAPT automaticky pozastavuje a obnoví sa až po prijatí dlžnej čiastky na účet SAPT.



SLOVENSKÁ ASOCIÁCIA PREKLADATEĽOV A TLMOČNÍKOV

Ak člen nezaplatí členské ani po výzve výkonného výboru najneskôr ku dňu konania riadneho valného zhromaždenia, pričom žiaden z členov prítomných na valnom zhromaždení nevznesie námietku voči zániku jeho členstva, toto automaticky zaniká.

5. Valné zhromaždenie

- 5.1. Najvyšším orgánom SAPT je valné zhromaždenie riadnych členov. Valné zhromaždenie zvoláva výkonný výbor SAPT minimálne raz ročne, najneskôr do 90 dní od konca kalendárneho roka. Mimoriadne valné zhromaždenie je výkonný výbor povinný zvolať na žiadosť aspoň jednej tretiny riadnych členov SAPT.
- 5.2. Valné zhromaždenie vedie predseda výkonného výboru, prípadne iný člen výkonného výboru na základe splnomocnenia vystaveného predsedom výkonného výboru. Okrem riadnych členov SAPT je účasť na valnom zhromaždení otvorená čestným a študentským členom SAPT, ako aj hosťom, ktorých na valné zhromaždenie pozval výkonný výbor SAPT.
- 5.3. Na rozhodovaní valného zhromaždenia majú právo podieľať sa výhradne riadni členovia SAPT. Každý riadny člen sa môže zúčastniť valného zhromaždenia osobne alebo v zastúpení na základe písomného splnomocnenia udeleného inému riadnemu členovi SAPT v súlade s článkom 5.5. Udelenie splnomocnenia osobe inej ako riadnemu členovi SAPT je neprípustné.
- 5.4. Každý riadny člen prítomný na valnom zhromaždení má jeden hlas. Valné zhromaždenie je uznášaniaschopné, ak disponuje aspoň polovicou hlasov všetkých riadnych členov. Ak nie je valné zhromaždenie uznášaniaschopné ani 30 minút od jeho začiatku, kvórum sa znižuje na počet hlasov riadnych členov prítomných osobne alebo v zastúpení na mieste konania valného zhromaždenia uvedenom v pozvánke.
- 5.5. Účasť na valnom zhromaždení je zastupiteľná na základe splnomocnenia doručeného na e-mailovú adresu sekretariat@sapt.sk najneskôr tri pracovné dni pred dňom konania valného zhromaždenia. Riadny člen prítomný na valnom zhromaždení, disponujúci takýmto splnomocnením („splnomocnenec“), okrem svojho hlasu disponuje aj hlasom neprítomného člena, ktorý ho na zastupovanie splnomocnil („splnomocniteľ“). Počet splnomocniteľov, ktorých splnomocnenec zastupuje, nie je obmedzený.
- 5.6. Valné zhromaždenie rozhoduje:
 1. Dvojtretinovou väčšinou hlasov všetkých prítomných riadnych členov o:
 - (a) zmenách a doplnení týchto stanov
 - (b) zmenách a doplnení kódexu a štandardných podmienok
 - (c) voľbe a odvolaní členov výkonného výboru
 - (d) rozpustení SAPT a poverení výkonného výboru vykonať úkony vedúce k výmazu SAPT z príslušného registra
 2. Nadpolovičnou väčšinou všetkých prítomných riadnych členov o:
 - (a) zmene štruktúry a výšky členského
 - (b) schválení správy o činnosti za uplynulé obdobie a rozpočtu na nasledujúce obdobie



SLOVENSKÁ ASOCIÁCIA PREKLADATEĽOV A TLMOČNÍKOV

- (c) členstve SAPT v medzinárodných organizáciách
 - (d) prijatí, resp. neprijatí, tých žiadateľov o členstvo, ktorí sa na valné zhromaždenie obrátili so žiadosťou o preskúmanie rozhodnutia výkonného výboru
 - (e) o vylúčení člena v súlade s článkami 3.10 a 4.3
 - (f) o zastavení disciplinárneho konania začatého v súlade s článkom 9.1.
- 5.7. Oznámenie o konaní riadneho valného zhromaždenia spolu s programom rokovania zasiela výkonný výbor elektronickou poštou všetkým členom SAPT na ich e-mailové adresy a uverejnením oznámenia na internetovej stránke SAPT najmenej 20 dní pred dátumom konania valného zhromaždenia.
- 5.8. Oznámenie o konaní riadneho valného zhromaždenia musí obsahovať:
- miesto, dátum a hodinu začiatku konania valného zhromaždenia
 - označenie toho, či sa zvoláva riadne alebo mimoriadne valné zhromaždenie
 - program valného zhromaždenia
- 5.9. Návrhy na doplnenie programu rokovania valného zhromaždenia môžu riadni členovia predkladať elektronickou poštou najneskôr jeden pracovný deň pred dátumom konania valného zhromaždenia alebo osobne, priamo na valnom zhromaždení, do momentu schválenia programu rokovania.
- 5.10. Ak je potrebné prijať rozhodnutie v čase mimo valného zhromaždenia a zvolanie mimoriadneho valného zhromaždenia nie je možné alebo vhodné z časového alebo finančného hľadiska, rozhodnutia je možné prijímať aj mimo valného zhromaždenia, a to elektronickou formou *per rollam*. Elektronické hlasovanie môže iniciovať len výkonný výbor SAPT. V takom prípade výkonný výbor rozošle návrh uznesenia na e-mailové adresy všetkých členov SAPT, ktorí s návrhom vyjadria buď svoj súhlas alebo nesúhlas v súlade s bodom 5.11. Výkonný výbor následne rozošle na e-mailové adresy všetkých členov SAPT výsledok hlasovania.
- 5.11. Na elektronické hlasovanie sa vzťahuje kvórum nadpolovičnej väčšiny podľa bodu 5.4, pričom ustanovenia o splnomocnení v zmysle bodu 5.5 sa neuplatňujú. Znamená to, že každý riadny člen hlasuje osobne tak, že svoj hlas odošle z e-mailovej adresy, ktorá je na zozname adries členov SAPT, na e-mailovú adresu hlasovanie@sapt.sk. Takto prijaté rozhodnutia majú rovnaké účinky ako rozhodnutia prijaté riadnym valným zhromaždením.
- 5.12. Medzi odoslaním návrhu uznesenia, o ktorom sa má elektronicky hlasovať, a uzávierkou elektronického hlasovania musí uplynúť najmenej sedem kalendárnych dní.
- 5.13. Zápisnicu z valného zhromaždenia robí zapisovateľ volený valným zhromaždením. Na účely článku 5.10 je zapisovateľom jeden z členov výkonného výboru. Zápisnicu z valného zhromaždenia overujú po skončení konania valného zhromaždenia dvaja overovatelia zvolení valným zhromaždením. Na účely článku 5.10 sú overovateľmi minimálne dvaja členovia výkonného výboru SAPT iní, než zapisovateľ.
- 5.14. Originál zápisnice spolu s prílohami uchováva výkonný výbor. Výkonný výbor zabezpečí zverejnenie elektronickej formy zápisnice v členskej sekcii internetovej stránky SAPT do 14 pracovných dní od konania valného zhromaždenia.



SLOVENSKÁ ASOCIÁCIA PREKLADATEĽOV A TLMOČNÍKOV

6. Výkonný výbor

- 6.1 Výkonný výbor je kolektívnym výkonným orgánom SAPT. Má najviac sedem členov, ktorí sú volení valným zhromaždením na obdobie dvoch rokov. Členstvo vo výkonnom výbore nie je honorované.
- 6.2 Výkonný výbor si na svojom ustanovujúcom zasadnutí volí spomedzi seba predsedu, ktorý je zároveň štatutárnym zástupcom SAPT. Výkonný výbor poveruje svojich členov konkrétnymi oblasťami zodpovednosti.
- 6.3 Výkonný výbor rozhoduje vo všetkých záležitostiach SAPT, v ktorých nie je rozhodovacia právomoc vyhradená zákonom alebo týmito stanovami valnému zhromaždeniu. Pri výkone svojich povinností výkonný výbor koná v súlade so zásadami a pokynmi schválenými valným zhromaždením, pokiaľ sú v súlade so zákonom.
- 6.4 Ak to výkonný výbor považuje za vhodné a účelné, môže menovať stále alebo ad hoc pracovné skupiny alebo sekcie, prípadne poverovať plnením úloh členov SAPT. Takto zriadené pracovné skupiny a sekcie si organizujú svoju činnosť autonómne, konajúc predovšetkým v záujme celej asociácie v súlade s bodom 2 týchto stanov. Pracovné skupiny ani sekcie nemajú právnu subjektivitu a vo vzťahu k tretím stranám sú povinné svoju činnosť vopred koordinovať s výkonným výborom, rešpektujúc najmä zásady uvedené v bode 6.5 týchto stanov. Dokumenty a zásady upravujúce činnosť a postupy vo vnútri sekcií, ktoré si ich členovia schvália, nesmú byť v rozpore s týmito stanovami a voči SAPT nemajú záväzný účinok.
- 6.5 Výkonný výbor zastupuje asociáciu vo vzťahoch s tretími stranami, vrátane orgánov verejnej správy, inštitúcií a médií. Pri úkonoch vo vzťahu k tretími stranami, ktoré si vyžadujú podpis alebo oficiálne stanovisko v mene SAPT, je okrem predsedu oprávnený konať ktorýkoľvek z členov výkonného výboru, ktorého výkonný výbor k takémuto úkonu poveril.
- 6.6 Na základe žiadosti uchádzačov o členstvo výkonný výbor rozhoduje o prijatí nových riadnych členov. V prípade pochybností výkonný výbor si môže vyžiadať referencie preukazujúce kvality uchádzača a jeho schopnosť plniť záväzky vyplývajúce z členstva.
- 6.7 Výkonný výbor zasadá zvyčajne raz za štvrt' roka, minimálne však dvakrát do roka. Výkonný výbor je uznášaniaschopný, ak sú na jeho zasadnutí prítomní aspoň traja jeho členovia. Výkonný výbor rozhoduje nadpolovičnou väčšinou hlasov svojich členov prítomných na zasadnutí, pričom každý z členov výkonného výboru má jeden hlas. Ustanovenia o zastupiteľnosti (5.5) a elektronickom hlasovaní (5.10) sa primerane použijú aj na hlasovanie výkonného výboru.
- 6.8 Zasadnutia výkonného výboru zvoláva jeho predseda alebo minimálne dvaja členovia výkonného výboru, pričom pozvánku ostatným členom doručí faxom alebo elektronickou poštou, buď osobne, alebo prostredníctvom elektronickej pošty, najneskôr tri pracovné dni pred dátumom zasadnutia. Členovia výkonného výboru sa práva na doručenie pozvánky v uvedenej časovej lehote môžu vzdať, alebo si môžu stanoviť dlhšiu lehotu, ktorá však nesmie presiahnuť 14 pracovných dní.
- 6.9 Predseda výkonného výboru zvolá mimoriadne zasadnutie výkonného výboru na základe žiadosti ktoréhokoľvek člena výkonného výboru v lehote uvedenej v



SLOVENSKÁ ASOCIÁCIA PREKLADATEĽOV A TLMOČNÍKOV

- žiadosti, pokiaľ táto lehota nie je kratšia ako 24 hodín. Žiadosť musí obsahovať odôvodnenie a návrh programu zasadnutia.
- 6.10 Člen výkonného výboru sa môže svojej funkcii vzdať, a to písomným vyhlásením doručeným výkonnému výboru. V takom prípade končí jeho funkčné obdobie dňom, keď výkonný výbor prerokoval alebo mal prerokovať vzdanie sa funkcii. Výkonný výbor je povinný prerokovať vzdanie sa funkcii na svojom najbližšom zasadnutí po doručení vyhlásenia o vzdaní sa funkcii.
- 6.11 Výkonný výbor, ktorého počet členov zvolených valným zhromaždením neklesol pod polovicu, môže menovať náhradných členov do budúceho zasadania valného zhromaždenia, ktoré buď týchto členov výkonného výboru v ich funkcii potvrdí, alebo zvolí nových členov výkonného výboru. Ak z akéhokoľvek dôvodu poklesne počet členov výkonného výboru zvolených valným zhromaždením pod polovicu, valné zhromaždenie zvolí nových členov do 3 mesiacov.
- 6.12 Výkonný výbor je povinný zverejniť zápisnice o rozhodnutiach prijatých na jeho zasadnutiach v členskej sekcii internetovej stránky SAPT do 7 dní odo dňa konania zasadnutia. Ak výkonný výbor zasadá častejšie ako je uvedené v bode 6.7, je povinný zverejniť súhrnnú informáciu o prijatých rozhodnutiach najmenej dvakrát ročne. Originály zápisníc uchováva výkonný výbor.

7. Náklady súvisiace s činnosťou výkonného výboru

- 7.1 Výkonný výbor vykonáva administratívne a organizačné práce súvisiace s jeho činnosťou, organizáciou valných zhromaždení a plnením požiadaviek platnej legislatívy. Tieto náklady sú hradené z finančných prostriedkov SAPT a zahŕňajú výhradne skutočne vynaložené náklady:
- na poplatky mobilnému operátorovi za hlasové a dátové služby
 - na spotrebný materiál (kancelárske potreby)
 - na poštovné, kolký a správne poplatky
 - na poplatky za vedenie bankového účtu
 - na vedenie účtovníctva a vypracovanie účtovnej závierky a daňového priznania, ak taká povinnosť vyplýva zo zákona
 - na výrobu a distribúciu propagačných materiálov
 - súvisiace so zriadením a udržiavaním sídla SAPT
- 7.2 Všetky ostatné výdavky podliehajú schváleniu valným zhromaždením v súlade s bodom 5.6.2 alebo 5.10.

8. Práva a povinnosti členov

- 8.1 Okrem práv uvedených v článkoch 5.3, 5.9, 9.3 a 11.5 týchto stanov majú riadni členovia SAPT právo zúčastňovať sa na činnostiach, podujatiach a rozhodovacích procesoch asociácie a dostávať informácie o hospodárení SAPT v súlade s týmito stanovami.
- 8.2 Členovia SAPT sú povinní konať spôsobom, ktorý napomáha dosahovanie cieľov asociácie uvedených v bode 2.1 týchto stanov, platiť členské a svojou činnosťou a vystupovaním prispievať k dobrému menu profesie prekladateľov a tlmočníkov.



SLOVENSKÁ ASOCIÁCIA PREKLADATEĽOV A TLMOČNÍKOV

9. Disciplinárne konanie

- 9.1 Ak člen SAPT hrubým spôsobom alebo opakovane porušuje tieto stanovky, kódex alebo štandardné podmienky, alebo poškodzuje dobré meno stavu tlmočníkov a prekladateľov, výkonný výbor má právomoc začať voči nemu disciplinárne konanie z vlastnej iniciatívy, na podnet iného riadneho člena alebo na podnet klienta.
- 9.2 Pred začatím disciplinárneho konania výkonný výbor požiada dotknutého člena o vysvetlenie. Ak výkonný výbor považuje vysvetlenie za dostatočné, disciplinárne konanie nezačne. V opačnom prípade výkonný výbor disciplinárne konanie začne a dotknutého člena buď napomenie, alebo predloží valnému zhromaždeniu návrh na jeho vylúčenie.
- 9.3 Člen SAPT, voči ktorému výkonný výbor začal disciplinárne konanie, má právo požiadať o zvolanie mimoriadneho valného zhromaždenia, ktoré môže výkonnému výboru nariadiť zastavenie disciplinárneho konania.

10. Zásady hospodárenia

- 10.1 Hlavným zdrojom príjmov asociácie je členské. Vedľajšími zdrojmi príjmov sú prípadné dary, sponzorské príspevky a úrokové výnosy zo zostatkov na bankovom účte.
- 10.2 Príjmy z členského je možné použiť len na úhradu nákladov súvisiacich s konaním valných zhromaždení, na výdavky v rámci rozpočtov schválených valným zhromaždením a na úhradu zriaďovacích nákladov a skutočne vynaložených nákladov v súlade s bodom 7.1. O prípustnosti úhrady ďalších nákladov, napríklad príspevkov na vzdelávacie podujatia alebo výdavkov súvisiacich s propagáciou a prezentáciou SAPT nad rámec schváleného rozpočtu, rozhoduje valné zhromaždenie.
- 10.3 Majetkom asociácie je všetok hmotný a nehmotný majetok nakúpený z prostriedkov asociácie alebo asociácii darovaný.
- 10.4 Majetok asociácie spravuje výkonný výbor, ktorý, v rámci správy o činnosti, predkladá valnému zhromaždeniu aj správu o stave majetku, pohľadávok a záväzkov SAPT.
- 10.5 O podpisových vzoroch a pravidlách pre disponovanie s majetkom asociácie, vrátane prostriedkov na účte SAPT, rozhodne výkonný výbor na svojom ustanovujúcom zasadnutí.
- 10.6 Mesačné výpisy z bankového účtu a všetky ostatné účtovné doklady sú k dispozícii každému členovi SAPT na nahliadnutie v čase a na mieste, na ktorom sa dohodne s výkonným výborom na adrese sekretariat@sapt.sk.

11. Prezentácia a komunikácia

- 11.1 Primárnym médiom pre prezentáciu SAPT je internetová stránka SAPT. Verejne prístupná časť stránky obsahuje základné informácie o asociácii, ktoré sú určené širokej verejnosti, vrátane týchto stanov, kódexu a štandardných podmienok. Časť stránky určená pre členov, ktorej súčasťou je aj nemonderovaná diskusná skupina, je prístupná len riadnym členom SAPT.
- 11.2 Výkonný výbor SAPT vedie zoznam členov SAPT. Členovia si vyplňajú svoje profily v databáze členov na internetovej stránke SAPT sami, zodpovedajú za



SLOVENSKÁ ASOCIÁCIA PREKLADATEĽOV A TLMOČNÍKOV

správnosť, úplnosť a aktuálnosť uvedených informácií a rozhodujú o rozsahu svojich osobných údajov, ktoré chcú prostredníctvom stránky SAPT zverejniť. Databáza členov umožňuje návštevníkom stránky vyhľadávanie prekladateľov a/alebo tlmočníkov podľa mena, jazykovej kombinácie a špecializácie. Členovia SAPT, ktorí vo svojom profile uviedli osobné údaje, súhlasia s ich spracovaním na účel vyhľadávania v databáze členov.

- 11.3 Prístupové meno a heslo na členskú časť internetovej stránky si každý člen stanoví sám. Držiteľ prístupového mena a hesla nesmie na členskú časť internetovej stránky umožniť prístup tretím osobám. Členovia SAPT sa zavazujú dodržiavať zásady komunikácie v diskusnej skupine.
- 11.4 Diskusná skupina na internetovej stránke SAPT nenahrádza e-mailovú komunikáciu na účely článkov 5.5 a 5.10.
- 11.5 Riadni a čestní členovia SAPT majú právo na svojich vizitkách, internetových stránkach a iných prostriedkoch identifikácie a prezentácie uvádzať označenie „člen SAPT“ spolu s logom SAPT, ktoré je k dispozícii na stiahnutie v členskej sekcii internetovej stránky SAPT.
- 11.6 Riadni členovia, ktorí boli akreditovaní v súlade s Pravidlami akreditácie SAPT, majú vo svojom profile certifikát potvrdzujúci aktuálne platnú akreditáciu na konkrétnu jazykovú kombináciu. Aktualizáciu certifikátov spravuje výkonný výbor SAPT.

12. Ukončenie činnosti a zánik SAPT

- 12.1 SAPT zaniká jej dobrovoľným rozpustením, zlúčením s iným združením alebo právoplatným rozhodnutím Ministerstva vnútra SR o jej rozpustení.
- 12.2 O rozpustení SAPT rozhoduje valné zhromaždenie v súlade s bodom 5.6.1. Pred prijatím takéhoto uznesenia valné zhromaždenie poverí výkonný výbor vykonať všetky úkony vedúce k výmazu asociácie z príslušného registra.
- 12.3. Pri zániku SAPT sa vykoná majetkové vysporiadanie podľa príslušných ustanovení obchodného zákonníka o zrušení a zániku obchodných spoločností (§ 68 až 75).

13. Prechodné a záverečné ustanovenia

- 13.1. Do nadobudnutia právoplatnosti o registrácii SAPT vykonáva všetky úkony vedúce k registrácii SAPT prípravný výbor.
- 13.2. Do 30 dní od podania žiadosti o registráciu zvolá prípravný výbor formou pozvánok distribuovaných elektronickou poštou ustanovujúce zhromaždenie zakladajúcich členov SAPT, ktorému predloží na schválenie základné dokumenty asociácie uvedené v článku 3.4. Ustanovujúce zhromaždenie má kvórum rovné počtu zakladajúcich členov prítomných na mieste zhromaždenia.
- 13.3. Po schválení základných dokumentov uvedených v článku 3.4 zvolí ustanovujúce zhromaždenie SAPT výkonný výbor SAPT, ktorého funkčné obdobie sa končí prvým riadnym valným zhromaždením SAPT.
- 13.4. Do siedmich dní od svojho zvolenia otvorí výkonný výbor SAPT bankový účet SAPT na príjem prostriedkov z členského, darov a príspevkov a na úhradu záväzkov a nákladov SAPT.
- 13.5. Zriaďovacie náklady, najmä kolky a poplatky súvisiace s procesom vzniku a registrácie združenia, ktoré vznikli pred nadobudnutím právoplatnosti



SLOVENSKÁ ASOCIÁCIA PREKLADATEĽOV A TLMOČNÍKOV

- rozhodnutia o registrácii, predstavujú pohľadávku členov prípravného výboru voči SAPT.
- 13.6. Tieto stanovky spoločne s ostatnými základnými dokumentmi asociácie schválilo ustanovujúce valné zhromaždenie SAPT dňa 30. septembra 2005.
 - 13.7. Posledné meny v stanovách, ktoré sú zapracované do tejto konsolidovanej verzie, schválilo valné zhromaždenie SAPT dňa 29. marca 2014.